Hello all Tele Class friends:

21 Nasks: Gathic, Datic and Had-Maanthrik

The legend tells us that our holy Prophet Zarathushtra compiled all the knowledge known at the time in 21 Nasks (volumes).

They were divided into 3 groups of 7 each.

They were:

- Gaathic or Staota Yasna containing hymns;
- Daatic meaning legal;
- and Hadha-Maantrik meaning other insightful thoughts.

Alexander The Macedonian (356 - 323 BCE) destroyed all our Avesta of Hakhaamanian time.

King Vologases I of Parthian Dynasty (reign: 51 - 78 AD) tried to collect all the available remnants of them.

Finally, they were all revived in Sassanian times but again completely destroyed by the Arabs.

An outline of all the 21 Nasks is given in Dinkard (a 10th century CE Pahlavi text), an encyclopedia of the Zoroastrian Religion beliefs and customs written by a number of authors in post-Arab invasion Iran.

Staota Yasna – Yasna Haas 14 - 58

In current times, it was thought that except Yasna, Visperad, Vendidad and Khordeh Avesta, all the remaining Nasks were lost.

However, lately, scholars believe that a part of the Staota Yasht Nask, Staota Yasna, is intact in the 72 Haas (chapters) of our Yasna.

According to them, Yasna Haas 14 - 58 comprise the Staota Yasna which contains all 5 Gathas of Zarathushtra, 7 Haas of Yasna Haptanghaaiti and other Haas of Yasna within its total 72 Haas.

In this Staota Yasna Haas, Yasna Haa 55 is particularly referred to as Staota Yasna (words of praise and worship), written in Gathic Avesta.

In our previous WZSEs #163 - 164, we presented this Staota Yasna Haa 55.

Fshusho Maanthra - Yasna 58 - 59

“The chapters, Ys 58 and 59 are known as the yasna of prosperity or fshusho maanthra. This liturgy is composed in Gathic dialect, and recited with the intent to
bring joy, benefit and victory for Ahura Mazda. The chapter declares that a righteous man through his good attributes protects and cares for the prosperity of the creations in the world. All his thoughts, words and deeds are dedicated to Progressively Benevolent mental aspect (Spentā Maniyu)." (Mobeds Jehan Bagli & Adi Unwala – Understanding and Practice of Concise Naavar Ceremony – Page 21).

Our own eminent Avesta/Pahlavi Scholar Kangaji translated all the extant Avesta into Gujarati. His Yasna translation is only straight translation, unlike his other translations which are word by word.

I requested late Dasturji Mirza and my very good friend Ervad Ramiyar Karanjia, Dadar Athorman Institute Principle, to see if I can get a copy of Kangaji Gujarati translations of Yasna and Vendidad. It was so nice of Ervad Ramiyar to reply that he will have a copy of both these books for me. He was kind enough to bring these two books for me at the last Iranshah Udvada Utsav. I finally got these books with me.

Kangaji’s Yasna Gujarati translation was printed in 1886, 132 years ago! (Please see the attached photos of the book cover and some pages). So, I have used Kangaji’s Gujarati translation for this Yasna 58 – Fshusho Maanthra, translated into English by me. I have also Presented English translation of the same Verses by T. R. Sethna from his book on Yasna.

So here are the first 4 verses of the Fshusho Maanathra, Yasna 58 Verses 1 - 4:

**Fshusho Maanthra - the Yasna of prosperity - Yasna 58, Verses 1 - 4**

*(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)*

1. Tat soidhish tat verethrem dadehmaidéh hyat neméh huchithrem, ashish-haaget aarmaitish-haaget yénghéh nemangho chithrem humatemchhaa hûkhtemchaa hvarshtemchaa.

   Tat néh neméh nipaatoo pairee daévaa-atcha tbaéshangh-hat mashyaa-atcha.

2. Ahmaai nemanghéh avaédayaamaidéh gaéthhaaoschaa tanvaschaa nipaatayaéchaa nishangharetayaéchaa harethraaichaa aiwyaakhshtraaichaa.

3. Nemahî shyaamaa Ahura Mazdaa nemahî usémahî nemanghé vîsaamaidéh nemanghéh aavaédayaamaidéh gaéthaaoschaa tanvaschaa nipaatayaéchaa nishangharetayaéchaa harethraaichaa aiwyaakhshtraaichaa nemangho aa yathaa neméh khshmaavato.

4. Fshoomaao astee ashavaa verethraaao vahishto fshûshéh charekeremahî, Héh ptaa géushchaa ashanghaachaa ashaonaschaa ashaavairyaaoschaa stoish haithyo vanghudaao yéngh-hé véh masaanaschaa vanghaanaschaa
srayanaschaa charekeremahî.

Héchaa naa fshûmaao nishangh-haratû héh aiwyakhsrayatû hadaa ashaachaa vastraachaa fraaraaitichaa vîdîshyaachaa ainitichaa aathraachaa Ahurahéh Mazdaao.

**Fshusho Maanthra - Yasna 58 - the Yasna of prosperity - Verses 1 – 4 Translation:**

1. We offer this beneficent prayer to Daadaar Ahura Mazda;
Which prayer follows righteousness and good behavior;
And this prayer is based on Good Thoughts, Words and Deeds.

May this prayer with such attributes save us from the inflictions of evil persons!

2. For the above-mentioned prayer, we dedicate our worldly belongings and our body for preserving, safe-guarding, protection, and care of our soul.

3. Oh Ahura Mazda! We enjoy doing this prayer! We love to do this prayer!
We get absorbed in this prayer! We dedicate once again our worldly belongings and our body for preserving, safe-guarding, protection, and care of our soul, and I bow to The One Like You with adoration!

4. A honest person prospers this world, is victorious and is the best;
Same way, we also prosper this world!

Such an honest person, living on the path of righteousness, takes care of Righteous Ahura Mazda’s animal kingdom and all HIS Creations following the Path of Righteousness.

This honest person really does good deeds, whose greatness, excellence, and elegance we wish for you; and also, this honest person will always save and take care of the progress of this world with righteousness, industry, charity, knowledge, humility and with Ahura Mazda’s Aatash (Fire)!

(Kangaji – Gujarati Translation of *Yasna* (please see the attached) translated into English by me)

**SPD Explanation:**

1. The words in this Fshusho Maanthra Haa are in Gathic Avesta as can be seen from their pronunciations.

2. T. R. Sethna, in his book – *Yasna* – translates the above four verses (page 99) as follows:
1. Therefore, a prayer which has produced good results, bestows that welfare, that victory, pursuing righteousness, pursuing wisdom, which homage is the source of good thoughts, good words and good deeds, that our homage is far from hatred of evil men.

2. In our homage we dedicate, our worldly property and body for preservation, protection, nourishment and guarding.

3. We bow and feel joyful. O Ahura Mazda we bow and wish in homage, we pay attention to homage, we dedicate our worldly property and body for preservation, protection, nourishment and guarding by homage as a salutation to the one like you.

4. Rendering prosperous the existence of the righteous, victorious, the most excellent prosperity producer, that father, in pursuit of the righteous order desiring purity for the righteous creation of mother earth, is really bestowing gifts, which You in Your greatness, goodness, fairness create, that we render prosperous, guard and watch over this righteous order by setting down industry, liberality, knowledge and greatness with the fire of Ahura Mazda."

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In His Service 24/7!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli
YAGNA AND VISPARED
TRANSLATED INTO GUJERATI
FROM THE ORIGINAL ZEND TEXTS.

By

KAVASJI EDALJI KANGA,

With critical and explanatory notes.

PRINTED AT THE "SHRIYAYAGAR" PRESS.

BOMBAY,
1883.
અલખને તથા પીઠપર્દા ના
ખુણીષ્ઠી તારણસુંભા
અલ્ખ અલ્ખ વિપરીતી
સરેલ તથા નોટ સાથે,
જનાપદના
શાસન પ્રેષણ કર્યા,
જિલ્લા તળખૂંડ શાસનના તારણ તથા સરેલ સાથે તારણનો કરનાર,
મુકત ઇસ્લામ આરોગ્ય પાઠ શક્તિ.

શ્રીમાન મધ્વાંક,
“શિક્ષણપદાર્થ” કારયાત્મક કામમાં નોભી હતી.

ગાંધીજી ૧૯૪૪ વર્ષેને-ગાંધીજી ૧૯૪૫ વર્ષેનો.
पढ़िए हैं,

1. नामिन हामिल (तथा) नामिन की भाषा हमारी सर्वथा भाषाओं
है (दलार हानमहुन के) देखा अपना करीब छिद़े (रे ऑफिस) राहतीनी पुढ़े माणवादीं (तथा) सार्बना (अथवा अन्य विकासिणी
पूरे माणवादीं (५)) (तथा) के माणवीं मुवा रेक बिबाहर, रेक
रणन तथा रेक क्रम (४). श्रीरा (सिंहितनी) नामी हैं। तथा
माणवादी माणवादीं हुमी कार्यरिता,

2. ते (वेद नामस्कारी) व्यक्ती भुट (हस्ताक्ष) माणवस्थान
तथा रेक श्री (अथवा अर्पण) करीब छिद़े (हस्ताक्ष श्रावन)
जबाब माटे, पारमाण्वित माटे, राखने माटे तथा
समाजने माटे (हस्ताक्ष माणवस्थान) तथा सारी हैं।

3. इंद्र बहुरुप — परिपार बनेंगे श्री पावल श्री (५१) नी कोलिकृ प्राप्ती
करकर हैं।

4. श्री है (२४-२५ मा) छारा सर्वश्राका मन्त्व वालातना पाया मारा
श्री आपी।

5. माटों ने किंग्जी खादर प्रतिलिपी नीपन तरी कंडी।

6. ईस्माइल तथा लुहार से इसकि गोल्डका तिमा ५० छे। पात ईस्माइल
गंगा गंगा कर्मने गंगा गंगा पूजा चापी। तो इसकि नो गंगा जाम, अन्य
मिलने मा ने ५ माथा।

7. श्रीमान ने नामारी मुख तेम श्री के दक्षिणी मारम्बा राहती तथा
लाभणा मिलना तथा।}

8. अथवा देवी, देवी तथा (सरल) माणवस्थान हुमी नस्त्रे। श्री ग्रामा
श्री देवी तथा (सरल) माणुस्थान (दास्ते)।

9. इंद्र मलवन श्री जी ग्रामा हस्ताक्ष राखना उत्तर से ग्रामा
रात्रिक तथा साफ दिल क्षेत्री राजी, अनेक श्री अगण पढ़े ते।